

BIBLIOGRAPHY

Primary Sources

- *Bharat Ek Khoj*. Dir. Shyam Benegal. Prasar Bharti Archives, 2008.
- *Malgudi Days*. Dir. Shankar Nag. 1986. Ultra, 2014.
- *Mr. Yogi*. Dir. Ketan Mehta. 1988. Shemaroo, 2012.
- Narayan, R.K. *Malgudi Days*. Penguin Classics, 1982.
- Narayan, R. K. *Swami and Friends*. Indian Thought Publications, 2004.
- Narayan, R. K. *The Vendor of Sweets*. Indian Thought Publications, 1967.
- Narayan, R. K. *Under the Banyan Tree and Other Stories*. Indian Thought Publications, 1992.
- Nehru, Jawaharlal. *The Discovery of India*. Penguin, 2008.
- Rye, Madhu. *Kimball Ravenswood*. Arunoday Prakashan, 2011.

Secondary Sources

- Abrams, M. H., and Geoffrey Galt Harpham. *A Glossary of Literary Terms*. 9. ed., Wadsworth Cengage Learning, 2009.
- Acharya, Rabi Narayan, *Television in India : A Sociological Study of Policies and Perspectives*. Manas Publications, 1987.
- Ahmed, Akbar S. “Bombay Films: The Cinema as Metaphor for Indian Society and Politics.” *Modern Asian Studies*, vol. 26, no. 2, 1992, pp. 289–320.
- Ahmed, Kamaluddin. “Decolonizing Indian History” *Global Journal of Human Social Science: History, Archaeology and Anthropology*, Vol. 14, Issue 6. Global Inc., 2014.

- Albrecht, Nuebert and Gregory M. Shreve. *Translation as Text*. Kent State University Press, 1992.
- Al-Shammari, Nadia, Abdulkadhim Salman, and Azharudin Mohamed Dali. “Politics of Language and Linguistic Reorganisation before and after Independence in India” RJHS, Universitatea De Bucuresti, 2018.
- Althusser, Louis. “Ideology and Ideological State Apparatuses” Julie Rivkin and Michael Ryan Ed. *Literary Theory: An Anthology*. Blackwell Pub., 2004.
- Anderson, Benedict. *Imagined Communities Reflections on the Origins and the Spread of Nationalism*. Verso, 2006.
- Ashcroft, Bill, et al. *The Post-colonial Studies Reader*. Routledge, 1999.
- Bailey, T. Grahame. “The Pronunciation of Urdu and Hindi.” Bulletin of the School of Oriental and African Studies, vol. 2, no. 3, June 1922, pp. 539–47. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1017/S0041977X00102368>.
- Baker, Mona, and Gabriela Saldanha. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. 2nd ed., Routledge, 1998.
- Barker, Chris. *Television, Globalization and Cultural Identities*. Open University Press, 1999.
- Barker, Chris. *The Sage Dictionary of Cultural Studies*. Sage, 2004.
- Bassnett, Susan, editor. *Post-Colonial Translation: Theory and Practice*. Routledge, 2005.
- Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Routledge, 1980.

- Bearfield, Domonic A. “What Is Patronage? A Critical Reexamination.” *Public Administration Review*, vol. 69, no. 1, Jan. 2009, pp. 64–76. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1111/j.1540-6210.2008.01941.x>.
- Belair-Gagnon, Valerie, et al. “Reconstructing the Indian Public Sphere: News work and Social Media in the Delhi Gang Rape Case.” *Journalism*, vol. 15, no. 8, Nov. 2014, pp. 1059–75. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/1464884913513430>.
- Bell, Desmond. “Documentary Film and the Poetics of History.” *Journal of Media Practice*, vol. 12, no. 1, Jan. 2011, pp. 3–25. DOI.org (Crossref), https://doi.org/10.1386/jmpr.12.1.3_1.
- Berton, Mireille, and Marta Boni. “How to Study the Complexity of Television Series? Towards a Spatial Approach.” *TV/Series*, no. 15, July 2019. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.4000/tvseries.4991>.
- Bordwell, David. *Poetics of Cinema*. 1st ed., Routledge, 2012. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.4324/9780203941898>.
- Bourdieu, Pierre, et al. *Language and Symbolic Power*. Polity Press, 2018.
- Bourdieu, Pierre. Trans. Priscilla Parkhurst Ferguson. *On Television*. The New Press, 1998.
- Brown, Noel, and Bruce Babington, editors. *Family Films in Global Cinema: The World Beyond Disney*. I.B.Tauris, 2015. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.5040/9780755694884>.
- Bruhn, Jørgen, et al. *Adaptation Studies : New Challenges, New Directions*. 2013.
- Cartmell, Deborah. *A Companion to Literature, Film, and Adaptation*. Wiley-Blackwell, 2012.

- Cartmell, Deborah., and Imelda Whelehan. *Adaptations : From Text to Screen, Screen to Text*. Routledge, 1999.
- Cartmell, Deborah., and Imelda Whelehan. *Screen Adaptation : Impure Cinema*. Palgrave Macmillan, 2010.
- Casey, Bernadette. *Television Studies: The Key Concepts*. Routledge, 2008.
- Cattryse, Patrick. "Film (Adaptation) as Translation: Some Methodological Proposals." *Target International Journal of Translation Studies* 4.1 (1992): 53-70.
- Cattryse, Patrick. *Descriptive Adaptation Studies: Epistemological and Methodological Issues*. Gant, 2014.
- Chatterjee, Partha. "Beyond the Nation? Or Within?" *Economic and Political Weekly*, vol. 32, no. 1/2, 1997, pp. 30–34.
- Chatterjee, Partha. "INDIAN CINEMA: Then and Now." *India International Centre Quarterly*, vol. 39, no. 2, 2012, pp. 45–53.
- Chatterjee, Partha. "On Gramsci's 'Fundamental Mistake.'" *Economic and Political Weekly*, vol. 23, no. 5, 1988, pp. PE24–26.
- Chatterjee, Partha. *The Nation and Its Fragments: Colonial and Postcolonial Histories* (Princeton Studies in Culture, Power, History). Princeton University Press, 1993, p. 296,
<http://www.amazon.co.uk/Nation-Its-Fragments-Postcolonial-Histories/dp/0691019436>.
- Chatterjee, Partha. *Empire and Nation: Essential Writings, 1985-2005*. Permanent Black, 2010.
- Chatterjee, Partha. *The Nation and its Fragments: Colonial and Postcolonial Histories*. Princeton U Press, 2007.

- Chaudhuri, Maitrayee. “Indian Media and Its Transformed Public.” *Contributions to Indian Sociology*, vol. 44, no. 1–2, June 2010, pp. 57–78. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/006996671004400204>.
- Chaume, Frederic. “Film Studies and Translation Studies: Two Disciplines at Stake in Audiovisual Translation.” *Meta*, vol. 49, no. 1, Sept. 2004, pp. 12–24. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.7202/009016ar>.
- Chomsky, Noam. *Hegemony or Survival: Americas Quest for Global Dominance*. Penguin, 2008.
- Chomsky, Noam. *Manufacturing Consent: Media and Propaganda*. David Barsamian, 1993.
- Collins, Richard. *Television: Policy and Culture*. Unwin Hyman, 1990, <https://www.routledge.com/Television-Policy-and-Culture/Collins/p/book/97800044457657>.
- Deol, Taran. Bharat EkKhoj: Shyam Benegal’s Adaption of Nehru’s Discovery of India Was a Sunday Staple. p. 3.
- Deprez, Camille. “Indian TV Serials: Between Originality and Adaptation.” *Global Media and Communication*, vol. 5, no. 3, Dec. 2009, pp. 425–30. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/1742766509346609>.
- Devy, G.N. *The Languages of Gujarat, Diu & Daman and Dadra & Nagar Haveli*. Edited by Kanji Patel, vol. 9, Orient Blackswan, 2016.
- Díaz Cintas, Jorge, and Gunilla Margaret Anderman. *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen*. Palgrave Macmillan, 2009.

- Domínguez César, et al. *Introducing Comparative Literature: New Trends and Applications*. Routledge Taylor & Francis Group, 2015.
- Dua, Hans R. “The National Language and the Ex-Colonial Language as Rivals: The Case of India.” *International Political Science Review*, vol. 14, no. 3, July 1993, pp. 293–308. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/019251219301400306>.
- Dukate, Aiga. *Manipulation as a Specific Phenomenon in Translation and Interpreting*. 2007. University of Latvia, PhD thesis.
- During, Simon. *Cultural Studies: A Critical Introduction*. Routledge, 2010.
- Edgerton, Gary R., editor. *Thinking Outside the Box: A Contemporary Television Genre Reader*. Paperback ed, University Press of Kentucky, 2008.
- Flinders, Matthew, and Marc Geddes. “The Silent Revolution: A Political History of the Politics of Patronage and Reform.” *Contemporary British History*, vol. 28, no. 1, Jan. 2014, pp. 24–55. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1080/13619462.2013.857540>.
- Freeden, Michael. “Ideology and Political Theory.” *Journal of Political Ideologies*, vol. 11, no. 1, Feb. 2006, pp. 3–22. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1080/13569310500395834>.
- Fulton, Helen. *Narrative and Media*. Cambridge University Press, 2005.
- Gandhi, M.K. *Our Language Problem*. Ed. Anand T. Hingorani. Bharatiya Vidya Bhavan, 1965.
- Gandhi, Mahatma. *The Effectiveness of Establishing Hindi as a National Language*. 2022, p. 9.

- Ganti, Tejaswini. “‘No One Thinks in Hindi Here’: Language Hierarchies in Bollywood.” *Precarious Creativity*, edited by Michael Curtin and Kevin Sanson, University of California Press, 2019, pp. 118–31. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1525/9780520964808-011>.
- Gauba, Kanika. A Recent Writ Petition on Renaming India as Bharat, Which Got Dismissed by the Supreme Court, Is Discussed. There Are Political Motives behind Naming or Renaming a Place, but Hindustan, Bharat, and Hind—Are All Part of the Package That Is India. 2020, p. 3.
- Gemmel, Mallory. “Art Theory: Visual Culture.” Arts Help, Arts Help, 20 Feb. 2021, www.artshelp.net/art-theory-visual-culture/.
- Gentzler, Edwin, and Maria Tymoczko. “Introduction.” *Translation and Power*, edited by Edwin Gentzler and Maria Tymoczko, University of Massachusetts Press, 2002, pp. xi–xxviii. JSTOR, <http://www.jstor.org/stable/j.ctt5vk30h.4>. Accessed 21 Jun. 2021.
- Gershon, Ilana. “Media Ideologies: An Introduction: Media Ideologies: An Introduction.” *Journal of Linguistic Anthropology*, vol. 20, no. 2, Dec. 2010, pp. 283–93. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1111/j.1548-1395.2010.01070.x>.
- Ghose, Bhaskar. *Doordarshan Days*. Penguin, Viking, 2005.
- Goodwin, Andrew, and Garry Whannel. *Understanding Television*. Routledge, 1990.
- Gopal, Priyamvada. *The Indian English Novel: Nation, History, and Narration*. 1. publ, Oxford Univ. Press, 2009.
- Gramsci, Antonio. *Selections from the Prison Notebooks of Antonio Gramsci*, New York, International Publishers, 1971.

- Graubard, Stephen, and R.K. Narayan. “An Interview with R. K. Narayan.” *Daedalus*, vol. 118, no. 4, 1989, pp. 232–237. <http://www.jstor.org/stable/20025271>.
- Gray, Ann, and Erin Bell. *History on Television*. Routledge, 2013.
- Griffin, Gabriele. *Research Methods for English Studies*. Edinburgh U Press, 2013.
- Guha, Ramachandra. *Makers of Modern India*. 2011.
- Gupta, Nilanjana. *Switching Channels : Ideologies of Television in India*. Oxford University Press, 1998, p. 155.
- Gupta, V. S., and Vir Bala. Aggarwal. *Media Policy and Nation Building : Select Issues and Themes*. Concept Pub, 1996.
- Gurevitch, Michael, Tonny Bennett, James Curran, and Janet Woollacott. *Culture, Society and the Media*. Routledge, 1982.
- Habermas, J. *The Structural Transformation of the Public Sphere: An Inquiry into a Category of Bourgeois Society*. Polity, 1992.
- Hall, Stuart. “The Rediscovery of ‘Ideology’: Return of the Repressed in Media Studies.” *Culture, Society and the Media*. Eds. Michael Gurevitch et al. Routledge, 1982.
- Hartley, John *Tele-ology: Studies in Television*, Routledge, 1992.
- Herman, Edward S., and Noam Chomsky. *Manufacturing Consent : The Political Economy of the Mass Media*. Pantheon, 2002.
- Hermans, Theo, editor. *The Manipulation of Literature: Studies in Literary Translation*. Routledge, 2014.
- Hutcheon, Linda. *A Theory of Adaptation*. Routledge, 2006.

- Jeffrey, Robin. "The Mahatma Didn't like the Movies and Why It Matters: Indian Broadcasting Policy, 1920s-1990s." *Television in India: Satellites, Politics and Cultural Change*. Routledge, 2008.
- Jeffrey, Robin. *Media and Modernity: Communications, Women, and the State in India*. Ranikhet: Permanent Black, 2010.
- Joseph, Ammu, and Kalpana Sharma. *Whose News?: The Media and Women's Issues*. Sage Publications, 1994.
- Joshi, Suresh. "Gujarati : Looking Forward To Greatness." Indian Literature, 2022.
- Joshi, Uma. *Textbook of Mass Communication and Media*. Anmol Publications Pvt. Ltd., 1999.
- Jourdan, Christine and Kevin Tuite. *Language, Culture and Society*. Cambridge University Press, 2006.
- Khajane, Murlidhar. "The Man Who Brought Malgudi to Screen Is No More." The Hindu 27 July 2013.
- Khalida, Nurseitova, et al. "Language and Gender in Political Discourse (Mass Media Interviews)." *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, vol. 70, Jan. 2013, pp. 417–22. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.01.079>.
- Khilnani, Sunil. *Biography of Nehru*. Allen Lane, 2012.
- Kruczkowska, Joanna. "Who Gets Translated and Why?: Anthologies of Twentieth-Century Greek Poetry in Poland." *Journal of Modern Greek Studies*, vol. 33, no. 1, 2015, pp. 105–25. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1353/mgs.2015.0015>.
- Kumar, Keval. *Mass Communication in India*. Jaico Publishing House, 1994.

- Kumar, Shanti. “Globalization, Media Privatization, and the Redefinition of the ‘Public’ in Indian Television.” *BioScope: South Asian Screen Studies*, vol. 1, no. 1, Jan. 2010, pp. 21–25. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/097492760900100105>.
- Kumar, Shanti. *Gandhi Meets Primetime : Globalization and Nationalism in Indian Television*. University of Illinois Press, 2006.
- Lefevere André. *Translation, Rewriting, and the Manipulation of Literary Fame*. Routledge, 1992.
- Lefevere, A. “Mother Courage's Cucumbers: Text, System and Refraction in a Theory of Literature”, Lawrence Venuti. Ed. *The Translation Studies Reader*. Routledge, 2000.
- Lefevere, A. *Translation - History, Culture: A Sourcebook*. Routledge, 1992.
- Leitch, T. “Adaptation, the Genre.” *Adaptation*, vol. 1, no. 2, Sept. 2008, pp. 106–20. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1093/adaptation/apn018>.
- Leitch, Thomas. “Adaptation Studies at a Crossroads.” *Adaptation*, vol. 1, no. 1, Oxford Academic, Mar. 2008, pp. 63–77, doi:10.1093/ADAPTATION/APM005.
- Leitch, Thomas. *The Oxford Handbook of Adaptation Studies*. Oxford University Press, 2017.
- Lembo, Ron. *Thinking through Television*. p. 269.
- Luthra, H.R. *Indian Broadcasting*. New Delhi: Publication Division, The Ministry of Information and Broadcasting, 1986.
- Luthra, H.R. *Indian Broadcasting*. Publication Division, The Ministry of Information and Broadcasting, 1986.

- Maji, Shyamasri. “‘Malgudi’ as the Nation-Space: A Critical Study of R.K. Narayan’s *The Guide* (1958) and Its Cinematic Adaptation.” *Indialogs*, vol. 4, Apr. 2017, p. 81. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.5565/rev/indialogs.75>.
- Malmkjaer, Kirsten, and Kevin Windle. *The Oxford Handbook of Translation Studies*. Oxford university press, 2011.
- Mankekar, Purnima. *Screening Culture, Viewing Politics: An Ethnography of Television, Womanhood, and Nation in Postcolonial India*. Duke University Press, 1999, p. 429.
- Marill, Alvin H. *Movies Made for Television, 2005-2009*. Scarecrow Press, 2010.
- Martin, John Levi. “What Is Ideology?” *Sociologia, Problemas e Práticas*, no. 77, Nov. 2014. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.7458/SPP2015776220>.
- Mathai, Shanthi. “Indian Television in the Eras of Pre-Liberalisation and Liberalisation.” *Media Watch*, vol. 6, no. 2, Aug. 2015, p. 255. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.15655/mw/2015/v6i2/65672>.
- Mazzarella, William. “Culture, Globalization, Mediation.” *Annual Review of Anthropology*, vol. 33, no. 1, Oct. 2004, pp. 345–67. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1146/annurev.anthro.33.070203.143809>.
- McFarlane, Brian. *Novel to Film: An Introduction to the Theory of Adaptation*. Clarendon Press, 2004.
- McLuhan, Marshall, et al. *The Medium Is the Massage*. Bantam Books, 1967.
- McLuhan, Marshall. *Understanding Media: The Extensions of Man*. [1st ed.], McGraw-Hill, 1964.

- McQuail, Denis. *Media Performance : Mass Communication and the Public Interest*. Sage Publications, 1992.
- Md. AyubMallick, Md. AyubMallick. "Ideology of the Indian National Congress: Political Economy of Socialism and Socialistic Pattern of Society." *IOSR Journal of Humanities and Social Science*, vol. 12, no. 2, 2013, pp. 96–112. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.9790/0837-12296112>.
- Mehrotra, Arvind Krishna. *A Concise History of Indian Literature in English*. New Delhi, Permanent Black, 2008.
- Mehta, Nalin. *India on Television : How Satellite News Channels Have Changed the Way We Think and Act*. Harpercollins india, 2008.
- Mehta, Nalin. *Television in India : Satellites, Politics, and Cultural Change*. Routledge, 2008.
- Miller, Toby. *Television Studies: The Basics*. Routledge, 2010.
- Mishra, Nivedita. "Throwback Thursday: 20 TV Serials of 1980s You'll Never Get Tired of." *Hindustan Times*, 22 May 2015. Web. 05 Nov. 2016. <<http://www.hindustantimes.com/tv/throwback-thursday-20-tv-series-of-1980s-you-ll-never-get-tired-of/story-22Ft3x9n2iGlo9TXqtsZpN.html>>.
- Moraes, Frank. *Jawaharlal Nehru: A Biography*. Jaico Pub. House, 2007.
- Morley, David. *Television, Audiences and Cultural Studies*. Routledge, 2003. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.4324/9780203398357>.
- Morley, David. *Television, Audiences and Cultural Studies*. Routledge, 2016.
- Mukherjee, Meenakshi. "Mapping an Elusive Terrain: Literature." *India International Centre Quarterly*, vol. 33, no. 1, 2006, pp. 79–92.

- Mukherjee, Meenakshi. *Elusive Terrain: Culture and Literary Memory*. Oxford University Press, 2008.
- Mukherjee, Meenakshi. *The Perishable Empire: Essays on Indian Writing in English*. Oxford University Press, 2000.
- Mukherjee, Minakshi. *Empire and Nation: Selected Essays*. Columbia University Press, 2010. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.7312/chat15220>.
- Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Taylor & Francis, 2010.
- Mustapha, A S. “A SOCIOLINGUISTIC ANSWER TO NIGERIA’S NATIONAL LANGUAGE QUESTION.” *Ife Studies in English Language*, vol. 8, no. 1, Sept. 2010, pp. 61–75., isel.oauife.edu.ng/upload/isel12.pdf.
- Nandy, Ashis. “The Popular Hindi Film: Ideology and First Principles.” *India International Centre Quarterly*, vol. 8, no. 1, 1981, pp. 89–96.
- Natrajan, Nalini. *Handbook of Twentieth Century Literatures in India*. Greenwood Press, 1996. Print.
- Nehru, Jawaharlal, and Purushottam Agrawal. *Who Is Bharat Mata? on History, Culture and the Idea of India: Writings by and on Jawaharlal Nehru*. Speaking Tiger Publishing Pvt Ltd, 2019.
- Newman, Michael Z. “From Beats to Arcs: Toward a Poetics of Television Narrative.” *The Velvet Light Trap*, vol. 58, no. 1, 2006, pp. 16–28. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1353/vlt.2006.0033>.

- Newton, K. M. “TzvetanTodorov: ‘Definition of Poetics.’” *Twentieth-Century Literary Theory*, edited by K. M. Newton, Macmillan Education UK, 1997, pp. 86–89. DOI.org (Crossref), https://doi.org/10.1007/978-1-349-25934-2_18.
- Ogunleye, Foluke. “Television Docudrama as Alternative Records of History.” *History in Africa*, vol. 32, 2005, pp. 479–84. *JSTOR*, <http://www.jstor.org/stable/20065757>. Accessed 21 Jun. 2021.
- Page, David, and William Crawley. *Satellites over South Asia : Broadcasting, Culture, and the Public Interest*. Sage Publications, 2001.
- Palumbo, Giuseppe. *Key Terms in Translation Studies*. Continuum, 2009.
- Panizza, Francisco, et al. “Unpacking Patronage: The Politics of Patronage Appointments in Argentina’s and Uruguay’s Central Public Administrations.” *Journal of Politics in Latin America*, vol. 10, no. 3, Dec. 2018, pp. 59–98. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/1866802X1801000303>.
- Paranjape, Makarand R. *Making India: Colonialism, National Culture, and the Afterlife of Indian English Authority*. Springer Netherlands, 2012. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1007/978-94-007-4661-9>.
- Perez Gonzalez, Luis. *Audiovisual Translation: Theories, Methods and Issues*. Routledge, 2014.
- Porter, Michael J., et al. “Re (de) Fining Narrative Events Examining Television Narrative Structure.” *Journal of Popular Film and Television*, vol. 30, no. 1, Jan. 2002, pp. 23–30. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1080/01956050209605556>.
- Procter, Paul. *Longman Dictionary of Contemporary English*. Longman, 1978.

- Punathambekar, Aswin, and Pavitra Sundar. “The Time of Television: Broadcasting, Daily Life, and the New Indian Middle Class: Time of Television.” *Communication, Culture & Critique*, vol. 10, no. 3, Sept. 2017, pp. 401–21. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1111/cccr.12164>.
- Radhakrishna, B. P. “Nehru’s ‘Discovery of India’ the Role of Science in India’s Development.” *Journal of the Geological Society of India*, vol. 73, no. 2, Feb. 2009, pp. 157–64. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1007/s12594-009-0072-2>.
- Rajagopal, Arvind, and Anupama Rao. *Media and Utopia : History, Imagination and Technology*. Routledge, Taylor & Francis Group, 2016.
- Rajagopal, Arvind. *Politics After Television: Religious Nationalism and the Reshaping of the Indian Public*. Cambridge University Press, 2001.
- Rajagopal, Arvind. *The Indian Public Sphere: Readings in Media History*. New Delhi: Oxford University Press, 2009.
- Ranganathan, Maya, and Usha M. Rodrigues. *Indian Media in A Globalised World*. Sage, 2010.
- Rao, Ranga. *R.K. Narayan*. SahityaAkademi, 2004.
- Reeves, Geoffrey. *Indian Television: The State, Privatisation and the Struggle for Media Autonomy*. Centre for Asian Communication, Media Studies and Cultural Studies, Edith Cowan University, 1994.
- Sachdeva, Vivek. *Shyam Benegal's India: Alternative Images*. Routledge, 2020.
- Saldanha, Gabriela, and Sharon O’Brien. *Research Methodologies in Translation Studies*. Routledge, 2014.
- Sanders, Julie. *Adaptation and Appropriation*. Routledge, 2006.

- Sen, Biswajit and Abhijit Roy. *Channeling Cultures Television Studies from India*. Oxford University Press, 2014.
- Sethi, Rumina. “The Writer's Truth: Representation of Identities in Indian Fiction.” *Modern Asian Studies*, vol. 31, no. 4, 1997, pp. 951–965. <http://www.jstor.org/stable/312850>.
- Shakib, Mohammad Khosravi. “Comparative Analysis Amid Film and Literature.” *International Journal of Arts*, vol. 1, no. 1, Aug. 2012, pp. 23–25. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.5923/j.arts.20110101.02>.
- Siberian Federal University, and Natalya V. Klimovich. “Manipulative Strategies in the Translations of Literary Texts Carried Out in the Soviet Union.” *Journal of Siberian Federal University. Humanities & Social Sciences*, vol. 9, no. 3, Mar. 2016, pp. 543–550. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.17516/1997-1370-2016-9-3-543-550>.
- Simon, Sherry. *Gender in Translation: Culture Identity and Politics of Transmission*. 2003. Open WorldCat,
- Singhal, Arvind, and Everett M. Rogers. *Entertainment-Education : A Communication Strategy for Social Change*. L. Erlbaum Associates, 1999.
- Siwach, J. R. “Nehru and the Language Problem.” *The Indian Journal of Political Science*, vol. 48, no. 2, Apr. 1987, pp. 251–265., www.jstor.org/stable/41855302.
- State-reorganisation, Linguistic, and Anuradha Jaiswal. Study Material, P.G.Semester II, CC-9. p. 5.
- The Constitution of India. New Delhi: Government of India Ministry of Law And Justice (Legislative Department), 2015, lawmin.nic.in/olwing/coi/coi-english/coi-4March2016.pdf.

- The Sub-committee. “A Discussion Paper.” National Media Policy. New Delhi: Publication Division, The Ministry of Information and Broadcasting, 1995.
- Thompson, Ethan, and Jason Mittell. *How to Watch Television*. New York University Press, 2013.
- Thompson, John. *The Media and Modernity: A Social Theory of the Media*. Stanford University Press, 1995.
- Thumim, Janet. *Inventing Television Culture: Men, Women, and the Box*. Oxford Univ. Press, 2006
- Totosy de Zepetnek, Steven. "From Comparative Literature Today Toward Comparative Cultural Studies" *Comparative Literature and Comparative Cultural Studies*. Ed. Steven Tötösy de Zepetnek. West Lafayette: Purdue University Press, 2002.
- Twinkle, Dasari. *Examining the Discourse of Inter-Semiotic Translation: A Comparative Narratology of Selected Episodes of Malgudi Days with their Source Texts*. Diss., EFLU, Hyderabad, 2011.
- Tylor, Edward B. *Anthropology: An Introduction to the Study of Man and Civilization*. Macmillan, 1881.
- Unnikrishnan, Chhaya. “There is a resurgence of literary adaptations that ruled TV during the Doordarshan days” DNA 26 Oct 2013.
- Vajpeyi, Ananya. “Hindi, Hinglish: Head to Head.” *World Policy Journal*, vol. 29, no. 2, June 2012, pp. 97–103. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1177/0740277512451519>.

- Vasheghani Farahani, Mehrdad, and Maryam Arbabi. “Manipulation in Drama Translation: A Case Study of Waiting for Godot.” *International Journal of Research Studies in Language Learning*, vol. 5, no. 4, Jan. 2016. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.5861/ijrsl.2016.1316>.

- Vedernikova, Tatiana, et al. “Role of Translation in Geopolitical Agenda:Translator’s Turns and Manipulation.” *SHS Web of Conferences*, edited by S. Cindori et al., vol. 50, 2018, p. 01163. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.1051/shsconf/20185001163>.

- Verrone, William. *Adaptation and the Avant-Garde: Alternative Perspectives on Adaptation Theory and Practice*. Continuum, 2011.

- Vivek Dhareshwar Reviewed. “Postcolonial in the Postmodern: Or, the Political after Modernity.” *Economic and Political Weekly*, vol. 30, no. 30, 1995, pp. PE104–12.

- Wayne, Mike, editor. *Dissident Voices: The Politics of Television and Cultural Change*. Pluto Press, 2015. DOI.org (Crossref), <https://doi.org/10.2307/j.ctt183q4t9>.

- Wiemann, Dirk. *Genres of Modernity: Contemporary Indian Novels in English*. Rodopi, 2008.